7 - 9 APRIL, 2025





# **CONFERENCE PROGRAM**



Ain Shams University Faculty of Al-Alsun (Languages) Department of English 5th International Conference



Alsun, Ain Shams University

# 11:30 AM - 12:00 PM: COFFEE BREAK



DAY 1 Monday, April 7

# 12:00 - 2:00 PM: SESSION I

# A) Conference Hall (Literature)

Magda Hasabelnaby, Professor,

Faculty of Women, Ain Shams University, Egypt "Intersectionality, Islamic Identity, and the Marginalization of Aisha Abdelrahman in Post-Colonial Egypt."

### Shaimaa Hassanin, Associate Professor,

Faculty of Al-Alsun and Translation, Horus University, Egypt "Self-Discovery through the 'Other': Reshaping Consciousness Among Sufism, Literature and Philosophy in Rumi's The Merchant and The Parrot and Montesquieu's The Persian Letters."

### Maha Munib, Assistant Professor,

The British University in Egypt "The liquefaction of the Body in Ta- Nehsi Coates's Between the World and Me: A Study of Identity through Zygmunt Bauman's Liquid Modernity Nonfiction/racial injustice."

# Youssef Sadek, MA Holder, Arab Open University, Egypt

"Narratives of Exceptionality: Female Scholars in the Islamic Biographical Tradition."

Chair: **Samar Abd Elsalam**, Professor of English Literature, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University

DAY 1 Monday, April 7

# 12:00 - 2:00 PM: SESSION I

# **B)** Simultaneous Interpretation Hall (Translation)

**Dalal ElGemei**, Professor Emeritus, Faculty of Humanities, Al- Azhar University in Cairo, Egypt "What is the Narrative behind 'Narrative': An Intersectional Translation Study of the Lexical Item Narrative in Political Discourse."

### Lamia Frere, Assistant Professor,

The Higher Technological Institute in 10th of Ramadan City, Egypt "Investigating AI Localization of Selected Media Paratexts."

**Iman Mukhtar**, Assistant Professor, Faculty of Alsun, Egyptian Russian University (ERU), Egypt "Artificial Intelligence and Intersectionality in Translation."

**Sandy Adel Nabih**, Postgraduate Student, English Language Program, Misr International University, Egypt "Bridging Animations, AI, and Dialects: ChatGPT and the Challenges of Translating Animated Films."

Chair: **Radwa Kotait**, Associate Professor of Translation, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University

DAY 1 Monday, April 7

# 12:00 - 2:00 PM: SESSION I

# C) Refa'a Room (Literature)

Heba Amin, Assistant lecturer,

Faculty of Al-Alsun (Languages), Ain Shams University, Egypt "Intersectional Feminism in Chimamanda Ngozi Adichie's "The Thing Around Your Neck" (2009), "The American Embassy" (2009), and "On Monday of Last Week" (2009)."

# Nourhan Yossef, PhD Candidate,

Faculty of Arts, Ain Shams University, Egypt "The War Within and Without: Analyzing Lara Foot Newton's Tshepang: The Third Testament."

# Sara Mohamed, Assistant Lecturer,

Arab Open University, Egypt "Colonial Violence and the Intersectionality of Resistance: Redefining Freedom in Kanthapura and Things Fall Apart."

### Nehal Elhadidi, English Instructor

Faculty of Arts- Kafrelsheikh University "Investigating the feminist Poetry of Silvia Plath and Kishwar Nahid: An Intersectional Study."

Chair: Jehan Farouk, Professor, Faculty of Women, Ain Shams University

# 2:00 - 2:30 PM: COFFEE BREAK

Monday, April 7

# 2:30 - 4:30 PM: SESSION II

DAY 1

# A) Conference Hall (Literature)

Mohammad Shaaban Deyab, Professor Faculty of Arts, Minia University & Faculty of Language Studies, Arab Open University, Bahrain "Voices of Resilience: Exploring Womanism and Intersectionality in Adichie's Purple Hibiscus (2003) and El Saadawi's Woman at Point Zero (1977)." (online)

### Mahmoud Khalifa, Associate Professor,

Faculty of Al-Alsun (Languages), South Valley University, Hurghada, Egypt "Re-writing Space: Nakba Revisited in The Time of White Horses and The Woman from Tantoura."

#### Karima Mohsen, Teaching Assistant,

Faculty of Al-Alsun (Languages), Ain Shams University, Egypt "Intersectional Geographies: A Geocritical Exploration of Cairo in Lucette Lagnado's The Man in the White Sharkskin Suit (2007)."

# Manar Fahim & Hader Elnaba, MA Candidates,

Arab Open University (AOU), Egypt "The Limitations of Male Power: An Intersectional Reading of Frankenstein's Character in Mary Shelley's Frankenstein (1818)."

Chair: **Magda Hasabelnabi**, Professor of English Literature, Faculty of Women, Ain Shams University



# 2:30 - 4:30 PM: SESSION II

### **B) Simultaneous Interpretation Hall (Translation)**

**Riham Debian**, Professor, & **Yomna Breikaa**, Assistant Lecturer, Faculty of Al-Alsun and Applied languages, King Salman International University (KSIU), Egypt "Machine Translation Quality into Arabic: Geo-technology and Error Typology."

#### Sara El-Daly, Associate Professor,

Faculty of Arts, Menoufia University, Egypt "Mapping 'Advice' Construal across the Qur'anic Parables of 'Chapter 30': A Translation Quality Assessment Study."

### Amal Abdel Maqsoud, Associate Professor,

Faculty of Al-Alsun (Languages), Ain Shams University, Egypt "Monitoring Primed of-genitive Construction and the Escort Manifestations of Low Availability in English Simultaneous Interpreting from Adlibbed Colloquial Arabic: A Cognitive Empirical Study."

#### Rawan El Hefny, MA Candidate,

English Language program, Misr International University, Egypt "Comparing MTPE by AI and Human Editors for Culturally Rich and Brand-Specific Translations: A Case Study of Azza Fahmy Jewelry."

Chair: **Fayrouz Fouad**, Chair of the Department of English, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University

DAY 2 Tuesday, April 8

# 9:00 - 9:30 AM: REGISTRATION

# 9:30 - 10:30 AM: KEYNOTE ADDRESS

**Conference Hall** 

# Samah Selim,

Professor , African, Middle Eastern and South Asian Languages and Literatures, Rutgers University, USA "Feminist Criticism and the Arabic Novel"

Chair: Laila Galal Rizk, Professor, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University

# 10:30 - 11:00 AM: COFFEE BREAK

# 11:00 AM - 1:00 PM: SESSION I

### A) Conference Hall: Guest Speakers

**Mahmoud Ibrahim**, leader of the Arabic Translation Team, The World Bank's Translation and Interpretation Service (GCSTI), "Enhancing Translation Quality with AI and CAT Tools."

**Sameh Ragab**, ISO 17100 Lead Auditor and Certified Translation Provider "The Contemporary Translator: Blending Human Expertise with Technological, AI, and Scripting Innovations."

Chair: Mostafa Riad, Professor, Faculty of Arts, Ain Shams University

DAY 2 Tuesday, April 8

# 11:00 AM - 1:00 PM: SESSION I

### B) Simultaneous Interpretation Hall (Literature)

Manal Shalaby, Assistant Professor,

Faculty of Al-Alsun (Languages), Ain Shams University, Egypt "Decolonization or Deglobalization? On the Politics of Heroism and Resistance in Nadia Shammas and Sara Alfageeh's Squire (2022)."

### Enas Abdelrahman, Assistant Professor.

Department of Foreign Languages, Faculty of Education, Mansoura University

"Arab American Women Writings and Transnational Cross- cultural Reconfiguration."

### Bassant Ayman, PhD Candidate,

Arab Open University, Egypt

"Bemoan, Oh Raven, For What's Lost in Diaspora: A Comparative Study of the Concept of Diaspora and Identity in Arthur Miller's Play Broken Glass and Radwan El Kashef's Movie Date Wine (Araq El Balah)."

### Nisrine Yusuf, PhD Candidate,

Faculty of Arts, Ain Shams University, Egypt "Narrating Individual Arab American Intersectionality and Ethno-gender Dynamics in Maysoon Zayid and Dina Hashem's Stand-up Comedy."

Chair: Sherine Mazloum, Professor, Faculty of Arts, Ain Shams University



# 11:00 AM - 1:00 PM: SESSION I

#### C) Refa'a Room: (Linguistics)

**Maha Hamed**, Associate Professor, Faculty of Al-Alsun and Mass Communication, Misr International University (MIU), Egypt "Voices for the Earth: A Contrastive Analysis of Ecolinguistic Discourse in Arabic and English NLP."

**Hussain Hameed Mayuuf** & **Hawraa Jabbar Rahi**, Assistant Professor, College of Education for Human Sciences, University of Babylon, Iraq. "Religious Tolerance with Reference to Some Quranic Verses."

**Neveen Al Saeed**, Assistant Professor, Faculty of Arts, Ain Shams University, Egypt "Achievement of Justice VS. Accessibility of the Law: The Chicken or the Egg."

**Ahmed Said**, MA Holder, University of Padova, Italy "How do humans build and develop relative clauses? The case of Egyptian Arabic Preschoolers." **(online)** 

Chair: **Ahmed Seddik Al-Wahy**, Professor, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University

### 1:00 - 1:30 PM: COFFEE BREAK

# DAY 2

Tuesday, April 8

# 1:30 - 2:30 PM: SESSION II

A) Conference Hall: Keynote Address

**Kirsten Malmkjær**, Emeritus Professor of Translation, University of Leicester "Intersectionality, Intention and Translation." **(online)** 

Chair: **Soheir Mahfouz**, Associate Professor, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University

# 2:30 - 4:00 PM: SESSION III

### A) Conference Hall (Translation)

**Asmaa Amin**, Assistant Professor, Faculty of Al-Alsun (Languages), Ain Shams University, Egypt "News Media Translation: Stance-Taking and Reader Positioning in Asharq Al-Awsat Opinion Articles on the War on Gaza."

# Hawk Chang, Associate Professor,

The Education University of Hong Kong. "J. M. Synge, Intersectionality, and Translation: Negotiating Identities in Synge's Chinese Translations." (online)

#### Tariq Farghal, Assistant Lecturer & Mahmoud Al-Qudah, Professor,

College of Arts and Sciences, Amman Arab University, Jordan "Evaluating the Performance of Machine Literary Translation in Rendering Short Stories of Romanticist 18th-century: Accuracy vs. Error."

#### Maram El-Saadany, Assistant Professor,

Galala University, Egypt

"Artificial Intelligence Meets Human Expertise: A Case Study in Translating Violence Against Women Reports."

Chair: **Amal Abdel Maqsoud**, Associate Professor, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University



# 2:30 - 4:00 PM: SESSION III

#### **B)** Simultaneous Interpretation Hall (Literature)

**Ahmed Ali Sallam**, Assistant Professor, Faculty of Education, Damanhur University, Egypt "Intersecting Oppressions: Identity, Repression, and the Power of Narrative in For Bread Alone and The Shell."

#### Nesreen Allam, Assistant Professor,

Faculty of Language Studies, Arab Open University, Egypt "Trapped in Silence: Unraveling the Double Oppression and Psychological Paralysis of Women in James Joyce's Eveline and Thomas J. Wright's Lore: Black Stockings."

#### Sara Hegazi, Assistant Professor,

Faculty of Arts, Alexandria University, Egypt "Intersectionality in The American Granddaughter and If an Egyptian Cannot Speak English."

#### Hend Samy Gamal El-Din, Assistant Professor,

Faculty of Al-Alsun (Languages), Suez Canal University, Egypt "Madness in Beautiful Minds: May Ziadeh and Sylvia Plath in The Bell Jar."

#### Nada Zeyada, PhD holder,

Faculty of Arts, Alexandria University, Egypt "Combating Intersectionality and Subverting Victorian Ideology: Re-

visiting Sarah Grand's Fiction."

Chair: Noha Faisal, Professor, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University



# 2:30 - 4:00 PM: SESSION III

### C) Refa'a Room (Linguistics)

**Dina Zanaty**, Assistant Professor, Faculty of Arts, Delta University for Science and Technology, Egypt "Intersecting Voices: A Psycholinguistic and Sociolinguistic Analysis of Identity Negotiation in Moon Knight."

### Rasha Tareq Awad Al-Zubaidi, assistant Professor,

College of Arts, University of Mustansiriyah, Iraq "Stylistic Markers of Identity: Analyzing Dialect and Sociolect in Contemporary Fiction." **(online)** 

### Fatma EL Zahraa EL Melligy, Assistant Professor,

Faculty of AL-Alsun (Languages), Ain Shams University, Egypt "The Power of Metaphor: Gender, Race, Identity, and Nature in Shibli's Minor Detail."

### Shaimaa Ahmed Abdel Motaleb, Assistant Professor,

Faculty of Arts, Sohag University, Egypt "Conceptual Metaphors of Family Relations in the Theme Songs of the Egyptian T.V. Serials HaDrit Al Mutaham?abi (My Respectable Guilty Father) (2006) and Al birins (The Prince) (2020): A Cognitive Linguistic Analysis."

Chair: **Nehal Nagy**, Professor of Linguistics, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University



# 9:30 - 10:30 AM: SESSION I

#### **Conference Hall: Keynote Address**

**Olga Castro**, Associate Professor Universitat Autònoma de Barcelona, Spain / University of Warwick, UK Feminist Translation Studies: Embracing Intersectionality? **(online)** 

Chair: **Hala Sayed**, Professor of English Literature, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University

# 10:30 - 11:00 AM: COFFEE BREAK



# Wednesday, April 9

# 11:00 AM - 1:00 PM: SESSION II

# A) Conference Hall (Literature)

DAY 3

**Faten Ahmed**, Associate Professor, Faculty of Arts, Fayoum University, Egypt "Intersectional Identities in Moustafa Bayoumi's How Does It Feel to Be a Problem?: Being Young and Arab in America." (**online**)

# Yasmine N. Ahmed, Assistant Professor,

The British University in Egypt "Fact or Fantasy? Reading the Cockroach Identity in Rawi Hage's Cockroach."

#### Aseel Hatif Jassam, Assistant Professor,

College of Basic Education, Mustansiriyah University, Iraq "The Polyphonic Appeal and the Subversion of Stereotypes: Hanif Kureishi's "We're Not Jews" and Leila Aboulela's "The Museum" as Case Studies." (online)

### Rabab Gabr Abdalla, Assistant Professor,

Faculty of Arts, Minia University, Egypt "Intersecting Identities: A Comparative Exploration of Chicago and White Teeth through the Lens of Intersectionality." **(online)** 

# Zainab Sameer Shakir, Instructor & Haneen Sabah Abid, Instructor,

College of Islamic Sciences, University of Baghdad, Iraq & Ministry of Higher Education and Scientific Research, Supervision and Scientific Evaluation Apparatus, Iraq

"An Intersectional Perspective on Arab American Identity in Sahar Mustafah's The Beauty of Your Face." (online)

Chair: Shokry Megahed, Professor, Faculty of Education, Ain Shams University

Wednesday, April 9

# 11:00 AM - 1:00 PM: SESSION II

DAY 3

# B) Simultaneous Interpretation Hall (Literature)

Mervat M. Ahmed, Associate Professor,

Arab Academy for Science, Technology & Maritime Transport, Alexandria, Egypt "American Vs. Chinese Newspapers' Stance Towards Chat GPT: An Appraisal Model Study."

# Mona Eid Saad, Assistant Professor,

Faculty of Arts, Helwan University, Egypt "Egyptian Scientific Digital Content: A Multimodal Genre Analysis."

### Ola Eid Ali Hussein, MA Researcher,

Faculty of Al-Alsun (Languages), Ain Shams University, Egypt "The Western Lens in Pre- and Post- 2022 FIFA World Cup Media Coverage: A Critical Stylistic Analysis."

Chair: **Ghada AbdelAziz**, Associate Professor, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University



DAY 3

Wednesday, April 9

# 11:00 AM - 1:00 PM: SESSION II

C) Refa'a Room (New Voices in Academia, Literature) Senior Students, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University:

**Sarah Hesham Soliman**, "Beyond Blue Eyes: Seeing and Being Seen in Toni Morrison's The Bluest Eye."

**Farah Ayman Mostafa**, "Tsitsi Dangarembga's Nervous Conditions: An Intersectional Vision Beyond the Single-Axis Framework."

**Raneem Mahmoud AbdelAziz**, "Dreams Deferred, Identities Intertwined: Intersection of Race, Gender, and Class in Lorraine Hansberry's A Raisin in the Sun."

**Amira Waleed**, "From Submission to Fire: Trapped in Intersectional Worlds of Ableism, Race, and Colonialism in Wide Sargasso Sea."

**Reem AbdelRahman**, "Who Holds the Power? Exploring Disability and Identity through Intersectionality: Good Kings Bad Kings"

Chair: **Ghada Ragaa**, Assistant Professor, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University

# 1:00 - 1:30 PM: COFFEE BREAK

# DAY 3

Wednesday, April 9

# 1:30 - 2:30 PM: SESSION III

**Conference Hall: Keynote Address** 

**Kirsti Bohata**, Professor of English Literature Swansea University "Intersections in Rural Literature: Race, Gender, Language and Disability." **(online)** Chair: **Ghada M. Abdel Hafiz**, Professor, Minia University

# 2:30 - 4:00 PM: SESSION IV

# A) Conference Hall (Translation)

**Muhammad Abdel Latif**, Associate Professor, Faculty of Graduate Studies of Education, Cairo University, Egypt "Remodelling Translators' Cognitive Processes."

Sarah El Mansy, Assistant Professor & Salma Tarek, Teaching Assistant College of Language & Communication (CLC), Arab Academy for Science Technology, and Maritime Transport, Alexandria, Egypt "Beyond Textual Boundaries: How are Intersectional Identities Unravelled in Reem Bassiony's (2020) sabīl al-ghāriq and Roger Allen's (2021) Fountain of the Drowning?"

### Mohamed Amer, Assistant Professor,

Faculty of Al-Alsun, Egyptian Russian University (ERU) "The Use of Algospeak on Social Media Platforms Regarding the Israeli-Palestinian Conflict."

**Sherif Okasha**, PhD Candidate & Arabic Translator, Arabic Translation Service, United Nations, New York "Lexical Equivalence Revisited: A Critique of Baker's Approach to Lexical Equivalence in Translation." (online)

Chair: **Abeer El-Attar**, Associate Professor, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University

# DAY 3

Wednesday, April 9

# 2:30 - 4:00 PM: SESSION IV

# B) Simultaneous Interpretation Hall (Linguistics)

**Maha Hosny**, Professor, Faculty of Arts, Helwan University, Egypt "Visibly Invisible: Intersectional Identity in Hunger."

# Heba Mohamed Abdelaziz & Alshaymaa Mohamed M. Ahmed, Assistant

Professors,

Arab Academy for Science, Technology and Maritime Transport (Cairo), Egypt "Swinging between Worlds: Intersectionality of Race and Performance in Zadie Smith's Swing Time (2016)."

# Hagar Eltarabishy, Assistant Professor,

Faculty of Al-Alsun (Languages), Ain Shams University, Egypt "Intersecting Identities and Anti-Colonial Resistance in Ismail Khalidi's Tennis in Nablus (2015)."

### Hend Hamed, Assistant Professor,

Faculty of Al-Alsun (Languages), Ain Shams University, Egypt "Reclaiming the Narrative: Disability, Illness and Resistance in Jim Ferris's The Hospital Poems (2004)."

# Salma Ibrahim, Assistant Lecturer,

Faculty of Al-Alsun (Languages), Ain Shams University, Egypt. "The Tactile Crossroads of Marginalization: A Study of Intersectionality and Masculinity in Mulk Raj Anand's Untouchable (1935)."

# Chair: Mahmoud Khalifa, Associate Professor,

Faculty of Al-Alsun (Languages), South Valley University, Hurghada, Egypt

DAY 3

Wednesday, April 9

# 2:30 - 4:00 PM: SESSION IV

#### C) Refa'a Room (Literature)

**Gaber Abdelghaffar Hasaneen**, Assistant Professor, Faculty of Arts, Assiut University, Egypt "Intersectionality in Taha Hussein's Al-Ayyam and Ayman Ragab Taher's Marfa' Al-Arba'een." **(online)** 

### Saeed Alwakeel, Professor & Hager Embaby, Researcher,

Faculty of Arts, Ain Shams University, Egypt "Disability Literature and the Making of Deformities in Arabic Narrative: An Intersectional Study."

**ريوان صقر**، مدرس كلية الآداب، جامعة الإسكندرية، مصر قضايا ما بعد الكولونيالية من خلال رواية سووشون للروائية الإيرانية "سيمين دانشور":" ″دراسة تحليلية

**نهلة راحيل**، مدرس الأدب العبري الحديث والمقارن كلية الألسن، جامعة عين شمس، مصر <mark>(online)</mark> النسوية التقاطعية: الطابع المركب لهوية المرأة الفلسطينية في الداخل- دراسة في ديوان" '""أنا اثنتان" لآيات أبو شميس

Chair: Maha Hosny, Professor, Faculty of Arts, Helwan University, Egypt

# 4:00 - 4:30 PM: CLOSING SESSION